

- I** Kit GPL
- D** Kit Flüssiggas
- F** Kit GPL
- GB** LPG Kit

CODICE - CODE

**TIPO BRUCIATORE - BRENNER TYP
BRÛLEURS TYPE - BURNER TYPE**

3000886

556T - 559T80 -569M
569T30 - 591M - 730T

1 Avvertenze generali

1.1 Garanzia e responsabilità

I diritti alla garanzia ed alla responsabilità decadono, in caso di danni a persone e/o cose, qualora i danni stessi siano riconducibili ad una o più delle seguenti cause:

- intervento di personale non abilitato;
- esecuzione di modifiche non autorizzate all'apparecchio;
- alimentazione del bruciatore con combustibili non adatti;
- difetti nell'impianto di alimentazione del combustibile;
- riparazioni e/o revisioni eseguite in maniera scorretta;
- utilizzo di componenti non originali, siano essi ricambi, kits, accessori ed optional;
- cause di forza maggiore.

Il costruttore, inoltre, declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.

- Il personale deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.
- Il personale deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- Il personale non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il personale ha l'obbligo di segnalare al proprio superiore ogni problema o situazione pericolosa che si dovesse creare.

1.2 Note sulla sicurezza per l'installazione



PERICOLO

Tutte le operazioni di installazione, manutenzione e smontaggio devono essere svolte con l'alimentazione elettrica staccata.



Attendere il completo raffreddamento dei componenti a contatto con fonti di calore.



PERICOLO

Isolare l'alimentazione del combustibile.



Effettuate tutte le operazioni di manutenzione, pulizia o controllo, rimontare il cofano e tutti i dispositivi di sicurezza e protezione del bruciatore.



ATTENZIONE

L'installazione deve essere svolta da personale qualificato, come indicato in questo manuale e in conformità con gli standard e le disposizioni di legge in vigore.



CAUTELA

Dopo aver tolto ogni imballaggio assicurarsi dell'integrità del contenuto. Nel dubbio, non utilizzare il kit ricambio; rivolgersi al fornitore.

2 Kit GPL

2.1 Descrizione kit

Il kit consente ai bruciatori tipo 556T, 559T80, 569M, 569T30, 591M e 730T previsti per funzionamento a metano, di bruciare GPL e si compone di:

Descrizione	Quantità
Rondella	1
Diffusore 2	1
Targhetta	1
Istruzione	1



Prima di procedere con le operazioni di installazione del kit, predisporre un adeguato sistema di sollevamento.



Fare attenzione alla possibile fuoriuscita di alcune gocce di combustibile durante la fase di installazione del kit.

2.2 Caratteristiche Tecniche

La potenza termica e il campo di lavoro dei bruciatori trasformati a GPL sono uguali a quelli per funzionamento a gas naturale. (Vedere istruzione del bruciatore).

Gas Famiglia 3

Pci 24 ÷ 34 kWh/m³

21.000 ÷ 29.300 kcal/m³

Pressione rete min. 22 - max. 360 mbar.

2.3 Trasformazione



PERICOLO

Togliere l'alimentazione elettrica al bruciatore, agendo sull'interruttore generale dell'impianto.

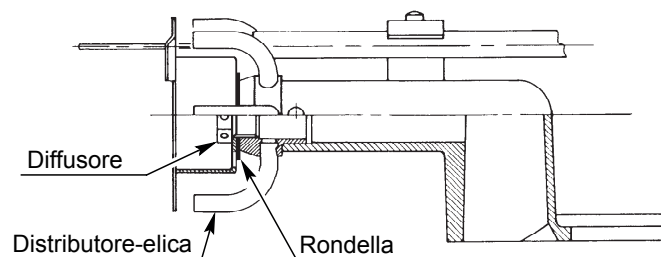
Sulla testa di combustione dei bruciatori, va sostituito il diffusore per gas naturale con quello per GPL, e aggiunto una rondella. Procedere come segue (Fig. 1):

- Smontare l'elettrodo d'accensione e la sonda di ionizzazione.
- Smontare il distributore-elica una volta che è stato tolto il diffusore.
- Inserire la rondella, rimontare il distributore-elica e avvitare saldamente il diffusore (stampigliatura 2) dato a corredo.
- Rimontare l'elettrodo e la sonda di ionizzazione nella posizione prevista nelle istruzioni per gas naturale.



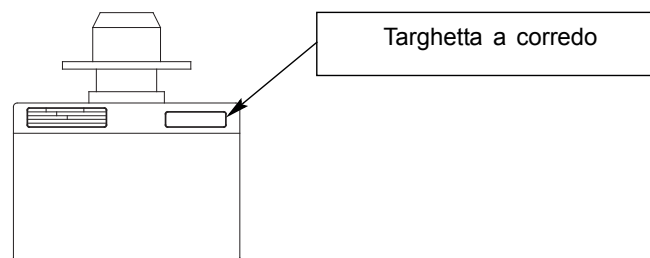
ATTENZIONE

Applicare la targhetta adesiva per funzionamento a GPL vicino alla targhetta caratteristiche (Fig. 2).



S7604

Fig. 1



D4005

Fig. 2



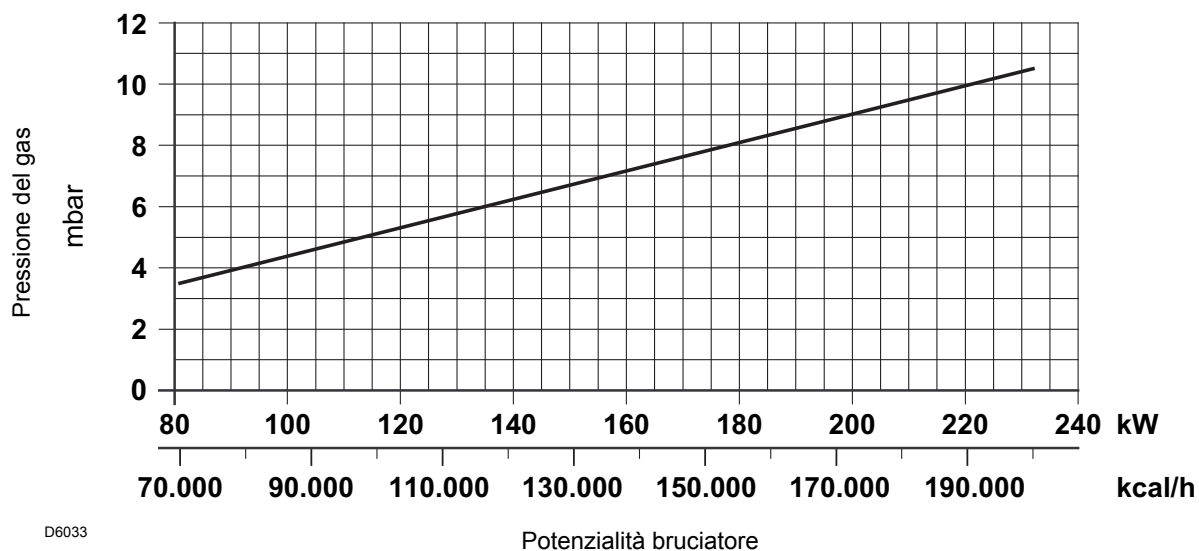
Effettuate tutte le operazioni di manutenzione, pulizia o controllo, rimontare il cofano e tutti i dispositivi di sicurezza e protezione del bruciatore.

2.4 Regolazione testa di combustione

È la stessa dei bruciatori per funzionamento a gas naturale. Le modalità operative sono descritte nell'istruzione a corredo del bruciatore.

2.5 Correlazione tra pressione del gas e potenzialità

Pressione misurata al manicotto del bruciatore funzionante con gas GPL (P_{ci} 23.000 kcal/m³) e con camera di combustione a 0 mbar (Fig. 3).



D6033

Fig. 3

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Garantie und Haftung

Die Garantie- und Haftungsansprüche verfallen bei Personen- und / oder Sachschäden, die auf einen oder mehrere der folgenden Gründe zurückzuführen sind:

- Eingriffe durch nicht zugelassenes Personal;
- Vornahme von nicht genehmigten Änderungen am Gerät;
- Versorgung des Brenners mit ungeeigneten Brennstoffen;
- Defekte in der Anlage zur Brennstoffzufuhr;
- falsch ausgeführte Reparaturen und / oder Überprüfungen;
- Verwendung von anderen als Original-Bauteilen als Ersatzteile, Bausätze, Zubehör und Optionals;
- Ursachen höherer Gewalt.

Der Hersteller lehnt außerdem jegliche Haftung für die Nichteinhaltung der Angaben in diesem Handbuch ab.

- Das Personal muss immer die durch die Gesetzgebung vorgesehenen persönlichen Schutzmittel verwenden und die Angaben in diesem Handbuch beachten.
- Das Personal muss alle Gefahren- und Vorsichtshinweise einhalten, die sich am Gerät befinden.
- Das Personal darf nicht aus eigenem Antrieb Arbeiten oder Eingriffe ausführen, für die es nicht zuständig ist.
- Das Personal hat die Pflicht, dem jeweiligen Vorgesetzten alle Probleme oder Gefahren zu melden, die auftreten sollten.

1.2 Anmerkungen zur Sicherheit bei der Installation



GEFAHR

Sämtliche Installations-, Wartungs- und Ausbauarbeiten müssen bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.



GEFAHR

Die Brennstoffversorgung trennen.



ACHTUNG

Die Installation muss von Fachpersonal nach den Angaben in diesem Handbuch und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.



VORSICHT

Prüfen Sie nach dem Entfernen der gesamten Verpackung die Unversehrtheit des Inhalts. Im Zweifelsfall das Ersatzteilkit nicht verwenden; kontaktieren Sie den Lieferanten.



Warten Sie, bis die Bauteile, die mit Wärmequellen in Berührung kommen, komplett abgekühlt sind.



Nach Durchführung von Wartungs-, Reinigungs- oder Kontrollarbeiten müssen die Haube sowie alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen des Brenners wieder montiert werden.

2 Flüssiggas-Kit

2.1 Beschreibung des Kits

Mit diesem Kit können die für Methanbetrieb vorgesehenen Brenner des Typs 556T, 559T80, 569M, 569T30, 591M und 730T mit Flüssiggas betrieben werden. Das Kit besteht aus folgenden Bauteilen:

Beschreibung	Stückzahl
Scheibe	1
Düse 2	1
Kennschild	1
Anleitung	1



Bevor mit den Installationsarbeiten des Kit begonnen werden kann, muss entsprechendes Hebezeug vorbereitet werden.



Achten Sie auf das mögliche Austreten einiger Tropfen Brennstoff während der Installationsphase des Kit.

2.2 Technische Eigenschaften

Die Wärmeleistung und das Arbeitsfeld der auf Flüssiggas umgebauten Brenner sind wie jene der mit Erdgas betriebenen Brenner. (Siehe Betriebsanleitung des Brenners).

Gas Familie 3

Hu 24 ÷ 34 kWh/m³

21.000 ÷ 29.300 kcal/m³

Min. Anschlussdruck 22 - max. 360 mbar.

2.3 Umrüstung



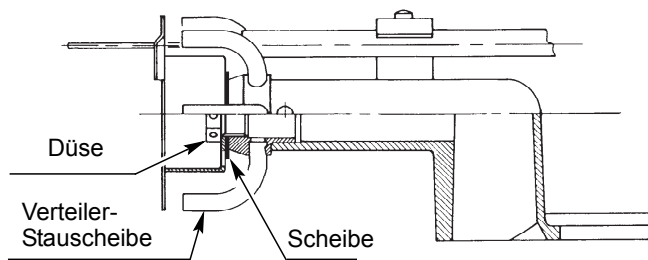
GEFAHR

die Stromversorgung des Brenners durch Betätigen des Hauptschalters der Anlage abschalten.

Am Flammkopf der Brenner ist die Düse für Erdgas gegen die für Flüssiggas auszutauschen und eine Scheibe einzubauen.

Wie folgt vorgehen: (Abb. 1):

- Die Zündelektrode und die Ionisationfühler abmontieren.
- Die Düse herausnehmen und die Gruppe Verteiler-Stauscheibe abmontieren.
- Die Scheibe einbauen, die Gruppe Verteiler-Stauscheibe wiedereinbauen und die mitgelieferte Düse (Kennziffer 2) festschrauben.
- Zündelektrode und Ionisationfühler gemäß Betriebsanleitung des Brenners in der für Erdgas vorgesehenen Stellung montieren.



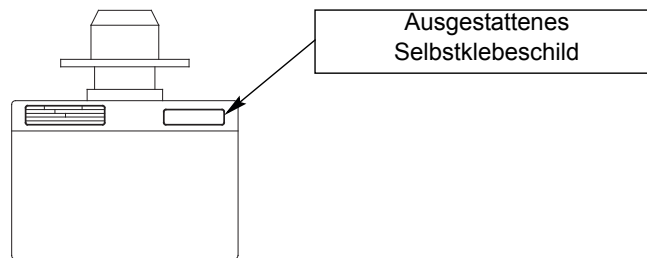
S7604

Abb. 1



ACHTUNG

Das Selbstklebeetikett für den Betrieb mit Flüssiggas neben dem Typenschild anbringen (Abb. 2).



D4005

Abb. 2



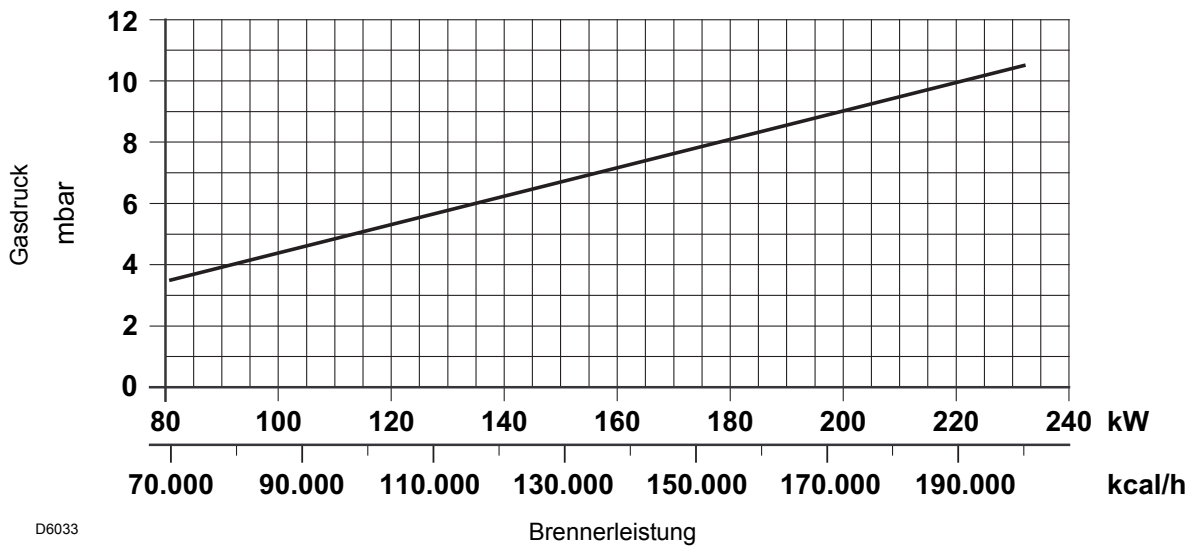
Nach Durchführung von Wartungs-, Reinigungs- oder Kontrollarbeiten müssen die Haube sowie alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen des Brenners wieder montiert werden.

2.4 Flammkopfeinstellung

Die Flammkopfeinstellung ist die gleiche wie die des mit Erdgas betriebenen Brenners. Die Funktionsweisen sind in der dem Brenner beiliegenden Anleitung beschrieben.

2.5 Zusammenhang zwischen Gasdruck – Brennerleistung

Am Gasanschluss des mit Flüssiggas betriebenen Brenners gemessener Druck (Pci 23.000 kcal/m³), bei einem Brennkammerdruck von 0 mbar (Abb. 3).



D6033

Abb. 3

1 Avertissements généraux

1.1 Garantie et responsabilité

Les droits à la garantie et à la responsabilité sont annulés en cas de dommages à des personnes et/ou des choses, si ces dommages sont dus à au moins une des causes suivantes:

- intervention de personnel non autorisé;
- exécution de modifications non autorisées sur l'appareil;
- alimentation du brûleur avec des combustibles inappropriés;
- défauts dans le système d'alimentation en combustible;
- réparations et/ou révisions mal effectuées;
- utilisation de composants, de pièces de rechange, de kits ou d'accessoires en option non d'origine;
- cas de force majeure.

Le fabricant décline, en outre, toute responsabilité pour le non-respect des instructions de ce manuel.

- Le personnel doit toujours porter les équipements de protection individuelle prévus par la législation et suivre les indications du manuel.
- Le personnel doit respecter toutes les indications de danger et précaution présentes sur l'appareil.
- Le personnel ne doit pas réaliser de sa propre initiative d'opérations ou interventions n'étant pas de sa compétence.
- Le personnel est obligé de signaler à son responsable tout problème ou danger rencontré.

1.2 Indications concernant la sécurité pour l'installation



DANGER

Pour toute opération d'installation, d'entretien ou de démontage, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.



DANGER

Isoler l'alimentation en combustible.



ATTENTION

L'installation doit être faite par le personnel qualifié, comme indiqué dans ce manuel et conformément aux normes et aux dispositions en vigueur.



PRUDENCE

Après avoir déballé tous les éléments, contrôler leur bon état. Dans le doute, ne pas utiliser le kit de rechange; s'adresser au fournisseur.



Attendre le refroidissement total des composants en contact avec des sources de chaleur.



Après avoir effectué toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de contrôle, remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur.

2 Kit GPL

2.1 Description du kit

Le kit permet aux brûleurs de type 556T, 559T80, 569M, 569T30, 591M et 730T prévus pour fonctionner au méthane, de brûler du GPL et il se compose de:

Description	Quantité
Diaphragme	1
Diffuseur 2	1
Plaque	1
Notice d'instructions	1



Avant de procéder aux opérations d'installation du kit, prévoir un système de levage adapté.



Faire attention aux gouttes de combustible qui peuvent couler pendant la phase d'installation du kit.

2.2 Caractéristiques techniques

La puissance thermique et la plage de travail des brûleurs transformés pour brûler du GPL sont les mêmes que celles des brûleurs fonctionnant au gaz naturel. (Voir instructions du brûleur).

Gaz Famille 3

Pci 24 ÷ 34 kWh/m³

21.000 ÷ 29.300 kcal/m³

Pression réseau min 22 - max. 360 mbar.

2.3 Transformation



DANGER

Couper l'alimentation électrique du brûleur, en appuyant sur l'interrupteur général de l'installation.

Remplacer le diffuseur pour gaz naturel par celui pour GPL et ajouter un diaphragme sur la tête de combustion des brûleurs.

Procéder comme suit: (Fig. 1)

- Démontez l'électrode d'allumage et la sonde d'ionisation.
- Démontez le distributeur-disque de stabilisation après enlevé le injecteur.
- Insérer le diaphragme, remonter le distributeur-disque de stabilisation et visser fermement le gicleur (estampillé 2) fourni comme matériel complémentaire.
- Remonter l'électrode d'allumage et la sonde d'ionisation dans la position indiquée dans les instructions pour gaz naturel.



ATTENTION

Appliquer l'étiquette adhésive pour le fonctionnement au GPL à côté de la plaque des caractéristiques (Fig. 2).

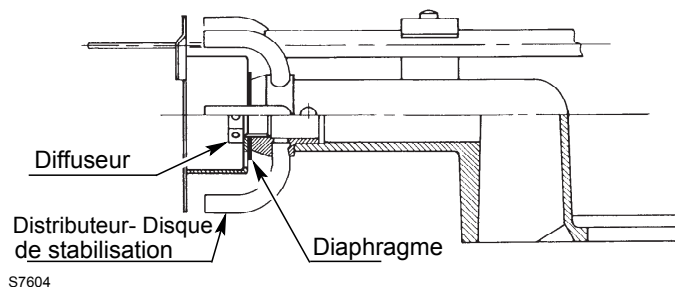


Fig. 1

S7604

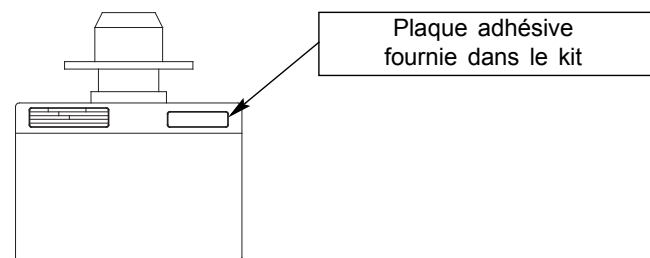


Fig. 2

D4005



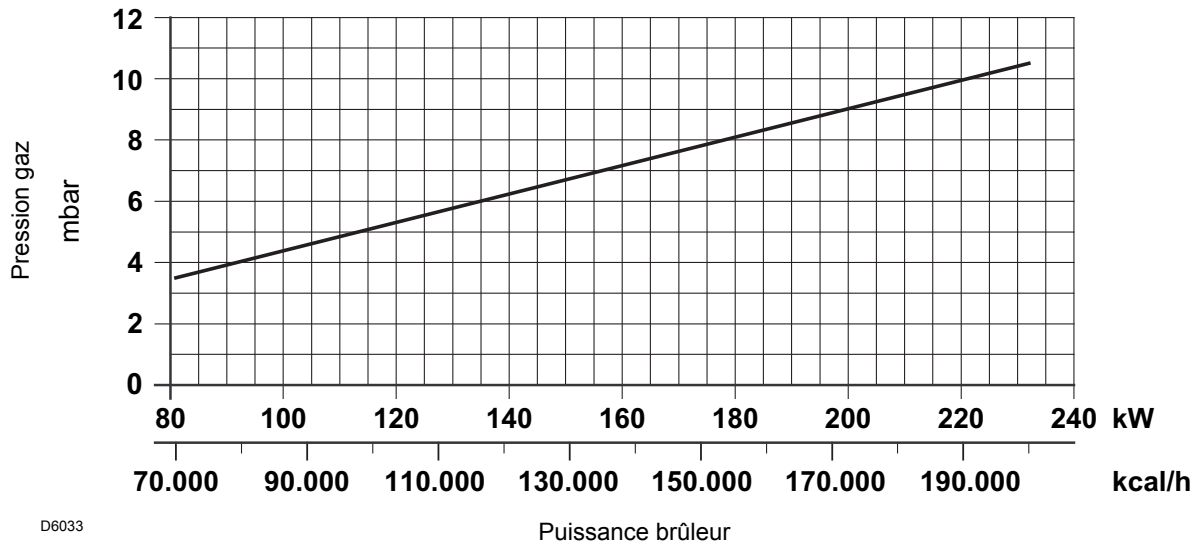
Après avoir effectué toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de contrôle, remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur.

2.4 Réglage de la tête de combustion

La tête de combustion se règle de la même façon que pour les brûleurs fonctionnant au gaz naturel. Les modalités opérationnelles sont décrites dans l'instruction fournie avec le brûleur (Fig. 3).

2.5 Rapport entre la pression du gaz et la puissance

Pression mesurée au manchon du brûleur fonctionnant au gaz GPL (Pci 23.000 kcal/m³) et avec chambre de combustion à 0 mbar (Fig. 3)



D6033

Fig. 3

1 General warnings

1.1 Guarantee and responsibility

The rights to the guarantee and the responsibility will no longer be valid in the event of damage to things or injury to people, if such damage/injury was due to any of the following causes:

- intervention of unqualified personnel;
- carrying out of unauthorised modifications on the equipment;
- powering of the burner with unsuitable fuels;
- faults in the fuel supply system;
- repairs and/or overhauls incorrectly carried out;
- use of non-original components, including spare parts, kits, accessories and optional;
- force majeure.

The manufacturer furthermore declines any and every responsibility for the failure to observe the contents of this manual.

- Personnel must always use the personal protective equipment envisaged by legislation and follow the indications given in this manual.
- Personnel must observe all the danger and caution indications shown on the machine.
- Personnel must not carry out, on their own initiative, operations or interventions that are not within their province.
- Personnel must inform their superiors of every problem or dangerous situation that may arise.

1.2 Installation safety notes



It is obligatory to carry out all installation, maintenance and dismantling operations with the electricity supply disconnected.



Isolate the fuel supply.



The installation must be carried out by qualified personnel, as indicated in this manual and in compliance with the standards and legal requisites in force.



After removing all the packaging, check the integrity of the contents. If in doubt, do not use the spare parts kit; contact the supplier.



Wait for the components in contact with heat sources to cool down completely.



After carrying out maintenance, cleaning or checking operations, reassemble the cover and all the safety and protection devices of the burner.

2 LPG kit

2.1 Kit description

The kit allows the burners type 556T, 559T80, 569M, 569T30, 591M and 730T designed to work with natural gas to burn LPG and is composed of:

Description	Quantity
Washer	1
Diffuser 2	1
Label	1
Instruction	1



Before starting the kit installation operations, get a suitable lifting system ready.



Be careful as some drops of fuel may leak out during the kit installation phase.

2.2 Technical features

La potenza termica e il campo di lavoro dei bruciatori trasformati a GPL sono uguali a quelli per funzionamento a gas naturale. (Vedere istruzione del bruciatore).

Gas Family 3

Pci 24 - 34 kWh/m³

21.000 - 29.300 kcal/m³

Min. pressure 22 - max. 360 mbar.

2.3 Conversion



DANGER

Disconnect the electrical supply from the burner by means of the main system switch.

On the combustion head of the burners, that natural gas diffuser should be replaced with the one used for LPG, and a reducer should be added.

Proceed as follows: (Fig. 1)

- Disassemble the ignition electrode and the ionisation probe.
- Take the distributor-diffuser disc off after removing the diffuser.
- Insert the washer, re-assemble the distributor-diffuser disc and fix the diffuser (stamping 2) sent as equipment.
- Reassemble the electrode and the ionisation probe in the position foreseen in the instructions for the natural gas.



WARNING

Apply the self-adhesive label for LPG operation near the characteristics label (Fig. 2).

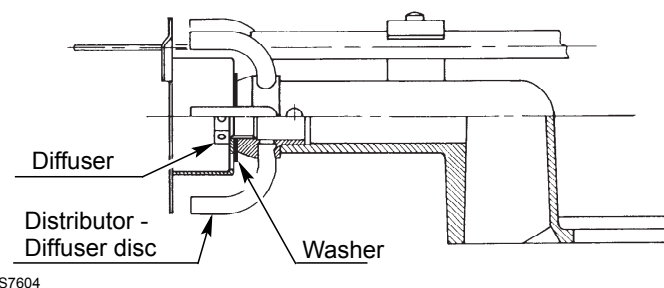


Fig. 1

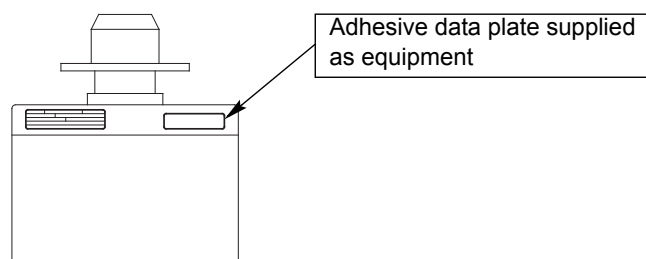


Fig. 2



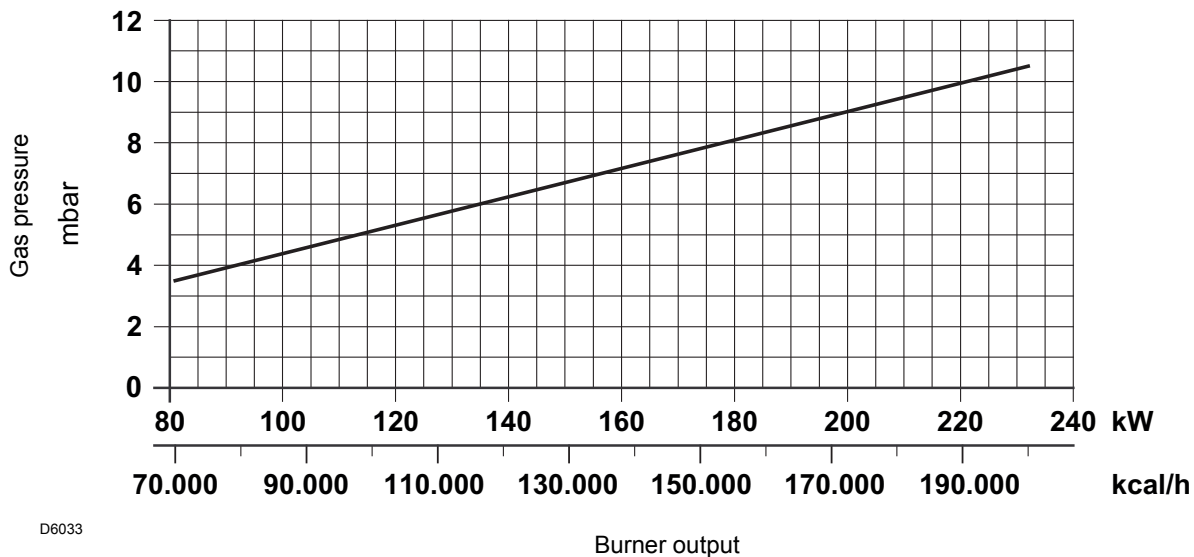
After carrying out maintenance, cleaning or checking operations, reassemble the cover and all the safety and protection devices of the burner.

2.4 Combustion head setting

This is the same as for the burners running on natural gas. The operating modes are described in the instructions supplied with the burner.

2.5 Correlation between gas pressure and burner output

Pressure measured at the pipe coupling of the burner working with LPG (Net calorific value 23,000 kcal/m³), with combustion chamber at 0 mbar (Fig. 3).



D6033

Fig. 3

